

Карин Бойе

Избранные стихотворения

*Перевод со шведского Анатолия Кудрявицкого.
Публикуется с разрешения переводчика.*

НЕСУЩАЯ ЩИТ

Мне снились мечи в эту ночь.
Мне снился бой в эту ночь.
Чтобы тебе помочь,
я рядом сражалась всю ночь.

В руке твоей молний букет,
титаны пали к ногам.
Не побежденный никем,
ты пел и дерзил врагам.

Мне снилась кровь в эту ночь.
Мне снилась смерть в эту ночь.
Сквозь страшную рану прочь
мой дух отлетел в эту ночь.

Я пала. Ты шел вперед.
Не заметил ты боль мою.
Клич был громок, и прочен щит –
ты первый в блестящем строю.

Мне снился огонь в эту ночь.
Мне снились цветы в эту ночь.
Мне смерть легка была очень.
Вот что снилось мне в эту ночь.

СТОЙКОСТЬ

Неуязвим, да, неуязвим
постигший смысл древнего речения:
*Нет счастья и несчастья.
Есть только жизнь и смерть.*

И когда ты поймешь это
и перестанешь гнаться за ветром,
и когда ты поймешь это
и перестанешь бояться урагана,
вернись и произнеси еще раз для меня:
*Нет счастья и несчастья.
Есть только жизнь и смерть.*

Я начала повторять это, когда окрепла духом,
я перестану повторять это, когда испущу дух.
О тайна древнего речения,
столь много говорящего нам, живым...

УЧИСЬ МОЛЧАНЬЮ

Каждая ночь на Земле – это боль.